



Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19www.provinz.bz.it/astat
astat@provinz.bz.it

Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19www.provincia.bz.it/astat
astat@provincia.bz.it

Südtirols Außenhandel im 1. Semester 2009

Commercio estero della provincia di Bolzano - 1° semestre 2009

**Krise auch im Außenhandel spürbar:
starker Rückgang der Exporte (-22,5%)
und steigendes Defizit**

Wie zur Bestätigung der Tatsache, dass die aktuelle Wirtschaftskrise die Handelsbeziehungen besonders stark betrifft, gingen die Exporte aus und Importe nach Südtirol im ersten Semester 2009 merklich zurück.

Im ersten Semester 2009 wurden Waren im Wert von 1.305,3 Millionen Euro aus Südtirol **exportiert**. Dies entspricht einem deutlichen Rückgang von 22,5% im Vergleich zum gleichen Zeitraum des Vorjahres und der stark rückläufigen Entwicklung auf gesamtstaatlicher Ebene (-24,2%).

Die **Importe** nach Südtirol sind ebenfalls zurückgegangen, wenn auch etwas weniger stark als die Exporte (-10,8%). Sie erreichten einen Gesamtbetrag von 1.713,5 Millionen Euro.

Aufgrund des starken Exportrückgangs schloss die **Handelsbilanz** mit einem Defizit von 408,2 Millionen Euro. Im gleichen Semester des Vorjahres betrug das Defizit noch 236,4 Millionen Euro. Es sank somit um 72,7%.

Der negative Handelssaldo wird durch die Handelsbeziehungen mit den Partnern der Europäischen Union verursacht (-588,5 Millionen Euro), während der Handelssaldo mit den anderen Ländern positiv ist (+180,3 Millionen Euro).

**La crisi colpisce pure il commercio
estero: forte calo delle esportazioni
(-22,5%) e il disavanzo cresce**

A conferma che gli scambi commerciali sono tra i fattori che più risentono dell'attuale crisi economica riscontriamo il contestuale calo di esportazioni ed importazioni dell'Alto Adige nel 1° semestre 2009.

Nel 1° semestre 2009 le **esportazioni** della provincia di Bolzano sono risultate pari a 1.305,3 milioni di euro, registrando una rilevante flessione del 22,5% rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente. Questo importante calo è comunque in linea con la forte diminuzione registrata a livello nazionale (-24,2%).

Anche le **importazioni** in provincia di Bolzano hanno registrato una contrazione anche se un po' meno marcata rispetto a quella relativa all'export (-10,8%), raggiungendo un ammontare complessivo di 1.713,5 milioni di euro.

A causa del netto calo delle esportazioni la **bilancia commerciale** ha chiuso con un disavanzo cresciuto del 72,7% rispetto al 1° semestre 2008, pari a 408,2 milioni di euro, contro i 236,4 milioni di euro.

A determinare il saldo negativo sono stati i rapporti commerciali con i partner comunitari (-588,5 milioni di euro), mentre con gli altri paesi il saldo è risultato positivo (+180,3 milioni di euro).

Betrachtet man die Entwicklungen im ersten Semester 2009 in den Sektoren, die überwiegend zu den Südtiroler Exporten beitragen, zeigen sich markante Rückgänge bei den *Land- und forstwirtschaftlichen Produkten* (-15,3%), der *Metallindustrie und Metall-erzeugnissen* (-31,2%) und den *Transportmitteln* (-41,7%).

Die Analyse nach Herkunftsländern der Waren zeigt den allgemeinen beträchtlichen Rückgang der Importe aus fast allen wichtigen Ländern. Eine Ausnahme bilden die Niederlande, welche ein Plus von 136,3% gegenüber dem vorhergehenden Semester verzeichnen. Die Importe aus Deutschland und Österreich sind um 14,5% bzw. 14,1% zurückgegangen. Bei den Ländern, die als letzte der EU beigetreten sind, zeigen sich einige positive Entwicklungen, das Handelsvolumen mit diesen Staaten ist jedoch verhältnismäßig gering.

Bei den Exporten sind vor allem jene nach Großbritannien (-44,8%) und Belgien (-49,9%) deutlich zurückgegangen. Die einzigen Gebiete, in welche zu-

Nel 1° semestre 2009 considerando i settori che contribuiscono maggiormente alle esportazioni locali, sono state rilevate flessioni significative per *Prodotti dell'agricoltura e silvicoltura* (-15,3%), per *Metalli di base e prodotti in metallo* (-31,2%) e per *Mezzi di trasporto* (-41,7%).

Dall'analisi per paese di provenienza delle merci è emersa la generale forte contrazione delle importazioni dalla quasi totalità dei paesi rilevanti ad eccezione dei Paesi Bassi che invece hanno fatto registrare un incremento del 136,3% rispetto al semestre precedente. Germania e Austria hanno registrato rispettivamente -14,5% e -14,1%. Tra gli ultimi paesi entrati a far parte dell'Unione Europea si evidenziano molte variazioni anche positive, ma il volume degli scambi è relativamente basso.

Sul fronte delle esportazioni si sono notate forti oscillazioni negative soprattutto verso Regno Unito (-44,8%) e Belgio (-49,9%). Gli unici paesi a registrare una va-

Tab. 1

Importe und Exporte nach Gebiet und Staat - 1. Semester 2008 und 2009

Werte in Millionen Euro

Importazioni ed esportazioni per aree e paesi - 1° semestre 2008 e 2009

Valori in milioni di Euro

GEBIETE UND LÄNDER	IMPORTE / IMPORTAZIONI			EXPORTE / ESPORTAZIONI			SALDO		AREE E PAESI
	1. Sem. 2008	1. Sem. 2009	Var. %	1. Sem. 2008	1. Sem. 2009	Var. %	1. Sem. 2008	2. Sem. 2009	
Europäische Union (a)	1.746,2	1.575,5	-9,8	1.260,4	987,0	-21,7	-485,7	-588,5	Unione europea (a)
Frankreich	90,5	80,7	-10,8	84,5	60,2	-28,8	-6,0	-20,5	Francia
Niederlande	47,2	111,5	136,3	35,6	28,2	-20,9	-11,6	-83,3	Paesi Bassi
Deutschland	905,1	773,9	-14,5	576,0	477,7	-17,1	-329,1	-296,3	Germania
Vereinigtes Königreich	20,2	18,3	-9,2	96,0	53,0	-44,8	75,8	34,7	Regno Unito
Irland	1,3	1,6	28,2	2,4	3,0	27,2	1,1	1,4	Irlanda
Dänemark	13,1	9,9	-24,6	17,9	14,4	-19,3	4,8	4,6	Danimarca
Griechenland	1,1	0,6	-39,6	20,8	16,5	-20,9	19,7	15,8	Grecia
Portugal	1,6	1,9	16,8	8,5	8,6	1,3	6,9	6,7	Portogallo
Spanien	17,5	14,6	-16,1	78,3	47,2	-39,8	60,8	32,5	Spagna
Belgien	27,0	20,7	-23,2	49,9	25,0	-49,9	23,0	4,3	Belgio
Luxemburg	4,8	4,1	-14,9	1,0	0,9	-13,9	-3,8	-3,3	Lussemburgo
Schweden	15,2	15,9	4,9	23,8	17,9	-25,1	8,7	1,9	Svezia
Finnland	11,6	6,7	-42,1	9,0	5,8	-35,5	-2,6	-0,9	Finlandia
Österreich	526,7	452,4	-14,1	145,6	139,4	-4,3	-381,1	-313,0	Austria
Malta	..	..	..	1,7	1,5	-9,4	1,6	1,5	Malta
Estland	1,0	1,1	8,8	0,6	0,4	-30,6	-0,4	-0,6	Estonia
Lettland	1,3	1,6	25,1	1,3	0,6	-49,4	0,0	-1,0	Lettonia
Litauen	0,2	0,3	49,7	2,5	1,0	-60,4	2,3	0,7	Lituania
Polen	15,0	13,9	-7,7	17,6	13,9	-21,3	2,6	0,0	Polonia
Tschechische Republik	16,2	13,5	-16,9	28,2	19,7	-30,3	12,0	6,2	Repubblica Ceca
Slowakei	7,4	5,1	-30,7	10,3	9,4	-8,8	2,9	4,3	Slovacchia
Ungarn	3,7	7,7	105,7	17,1	11,1	-34,9	13,3	3,4	Ungheria
Rumänien (a)	8,5	12,5	46,2	10,1	11,0	8,1	1,6	-1,5	Romania (a)
Bulgarien (a)	3,1	1,3	-57,6	6,1	5,5	-9,8	3,0	4,2	Bulgaria (a)
Slowenien	7,1	5,6	-20,0	12,5	11,9	-4,5	5,4	6,3	Slovenia
Zypern	..	..	..	3,1	3,4	10,6	3,1	3,4	Cipro
Nicht-EU	174,6	138,0	-21,0	423,9	318,3	-24,9	249,3	180,3	Extra-UE
Andere europ. Länder	24,3	20,9	-14,1	149,9	113,7	-24,2	125,5	92,8	Altri paesi europei
Afrika	17,5	8,9	-49,1	17,2	21,5	25,0	-0,3	12,5	Africa
Amerika	46,0	34,8	-24,3	102,0	61,9	-39,3	56,0	27,1	America
Asien	86,1	73,0	-15,2	147,6	116,3	-21,2	61,4	43,2	Asia
Ozeanien und sonstige	0,7	0,3	-53,1	7,3	5,0	-32,0	6,6	4,7	Oceania e diversi
Insgesamt	1.920,8	1.713,5	-10,8	1.684,3	1.305,3	-22,5	-236,4	-408,2	Totale

(a) Länder, die seit 1. Januar 2007 Mitgliedsstaaten der EU sind: Rumänien und Bulgarien
Paesi che fanno parte dell'UE a partire dal 1° gennaio 2007: Romania e Bulgaria

nehmend aus Südtirol exportiert wird, sind Irland (+27,2%), Afrika (+25,0%), Zypern (+10,6%), Rumänien (+8,1%) und Portugal (+1,3%).

Trotz des Rückgangs der Exporte nach Deutschland und Österreich um 17,1% bzw. 4,3%, ist das Defizit gesunken und zwar um 10,0% bzw. 17,9%.

Der Handelsbilanzsaldo mit den EU-Ländern hat sich von -485,7 Millionen Euro im ersten Semester 2008 auf -588,5 Millionen Euro im gleichen Zeitraum 2009 verschlechtert. Dies entspricht einem Rückgang von 21,2%.

Auch der positive Saldo der Handelsbilanz mit den Nicht-EU-Staaten verzeichnet einen Rückgang und zwar von 249,3 Millionen Euro im ersten Semester 2008 auf 180,3 Millionen Euro selben Zeitraum 2009. Der Rückgang betrug somit 27,7%.

Der Handel mit Asien, der im Jahr 2008 stark zugenommen hat, verzeichnete im ersten Semester 2009 einen Rückgang sowohl in Bezug auf die Importe (-15,2%) als auch auf die Exporte (-21,2%). Der Handelssaldo blieb zwar positiv, sank jedoch von 64,1 Millionen Euro auf 43,2 Millionen Euro.

riazione positiva sono stati Irlanda (+27,2%), Africa (+25,0%), Cipro (+10,6%), Romania (+8,1%) e Portogallo (+1,3%).

Nei confronti di Germania e Austria, nonostante il calo rispettivamente del 17,1% e del 4,3% sulle esportazioni, è migliorato il disavanzo, (10,0% e 17,9%).

Il saldo della bilancia commerciale con i paesi UE è peggiorato ulteriormente passando dai -485,7 milioni di euro rilevati nel 1° semestre 2008, ai -588,5 dello stesso periodo del 2009. Il peggioramento in termini percentuali si attesta al 21,2%.

Anche il saldo positivo della bilancia commerciale con i paesi extra-UE è peggiorato passando dai 249,3 milioni di euro rilevati nel 1° semestre 2008, ai 180,3 dello stesso periodo del 2009. La flessione è risultata pari al 27,7%.

Per quanto riguarda il mercato asiatico che nei trimestri del 2008 aveva registrato forti incrementi, nel 1° semestre 2009 ha registrato un calo sia nelle importazioni che nelle esportazioni, rispettivamente del -15,2% e del -21,2%, il saldo, seppur rimandando positivo, è peggiorato a sua volta passando da 64,1 milioni di euro a 43,2 milioni di euro.

Ein Blick auf das 2. Trimester

Betrachtet man nur das 2. Trimester 2009, liegen die Importe bei 866,6 Millionen Euro und die Exporte bei 638,8 Millionen Euro. Dies entspricht Rückgängen von 12,1% bzw. 25,0% gegenüber dem gleichen Zeitraum des Vorjahres. Der Konjunkturverlauf des letzten Trimesters spiegelt somit die Entwicklungen des gesamten Semesters wider.

Hinweis für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Denise De Prezzo, Tel. 0471 41 84 43.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Uno sguardo al 2° trimestre

Prendendo in considerazione solo il 2° trimestre del 2009, le importazioni sono risultate pari a 866,6 milioni di euro facendo rilevare una diminuzione del 12,1% rispetto allo stesso trimestre 2008; le esportazioni si sono attestate sui 638,8 milioni di euro diminuendo del 25,0%. Gli andamenti congiunturali dell'ultimo trimestre rispecchiano quelli dell'intero semestre.

Indicazioni per la redazione: per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a Denise De Prezzo, tel. 0471 41 84 43.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).